

Memorandum in reply to

Joint Urgent Appeal No. UA G/SO 214 (67-17) Assembly & Association (2010-1) G/SO 214 (107-9) BHR 8/2012 dated 5 October 2012 from the Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression; the Special Rapporteur on the rights to freedom of peaceful assembly and of association; and the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders

According to information provided by the police, on Thursday, 2 August 2012 at 11.20 pm, the defendant Ms. Zainab Abdulhadi Al-Khawaja stood in the street near the Al Qadam roundabout and committed acts criminalized under the Bahraini Criminal Code, which resulted in obstruction of the movement of traffic. A police patrol approached her and asked her to get into the car, but she refused. After about an hour a female citizen arrived and asked her not to obstruct movement and she got into the patrol car of her own accord and was taken to the police station, where she refused to make any statement and refused to have her statement taken down except in the presence of her lawyer. She was allowed to contact him and said he would not be attending. During her presence in the women's police division at the station, she tore up two pictures of His Majesty the King that were hanging in the corridor and did so in the presence of one of the officers.

The public prosecutor conducted the interrogations on 4 August 2012, charged her with the damage and ordered her detention for seven days. On 9 August 2012 she was referred in detention to the Lower Criminal Court and the session 14 August 2012 was set for consideration of the case, which extended over six sessions, during which the defence of the accused and the testimony of the prosecution witnesses were heard. On 26 September 2012 the sentence of two months' immediate imprisonment was handed down. The accused served the sentence and was released on 2 October 2012, and not on 4 October 2012 as stated in the appeal. She appealed against the sentence and the session of 11 December 2012 has been set for the hearing before the Third Higher Criminal Court.

Moreover, the aforementioned has not submitted to any official body a complaint that she was subjected to torture or ill treatment, but during her questioning by the public prosecutor she stated that an officer pushed and insulted her during her time in the police station. The veracity of this was not proven by the investigations.

With regard to the period of detention, it was within the powers granted in law to all official agencies since, within the period of 48 hours the police were authorized to detain her following her arrest, she was brought before the public prosecutor who, after questioning her, ordered her detention for seven days; on the fifth day she was referred in detention to the trial court, which considered the case, keeping the accused in detention until judgment was handed down in

accordance with articles 137 and 138 of the Code of Criminal Procedure, particularly since the accused was on trial on a charge of damage for which the penalty is imprisonment for a period not exceeding one year and a fine not exceeding one hundred dinars or one of those penalties.

As for what is said about her remaining in handcuffs in the detention centre, this claim is untrue. After her arrest she was asked to get into the vehicle so she could be taken to hospital for examination but she refused and, after several attempts to persuade her, she began to use her hands to prevent the female police officers taking her to the hospital. She was handcuffed from the front for her safety and the safety of the police officers escorting her because of her frequent movement. By the time she arrived at the hospital she had calmed down and the handcuffs were removed.

With regard to the claim that the aforementioned was assaulted by the security forces, the urgent appeal containing the claim that she was shot by security forces using tear gas canisters at close range, we have no report or complaint from the defendant concerning this matter, and it should be mentioned that on 3 August 2012 during the medical examination of the aforementioned (a procedure that takes place before any detainee is placed in detention) she had a splint on her right leg and she said she had broken it sometime previously. An appointment was therefore made for her with an orthopaedist at the medical centre to follow up the injury but, on the day of the appointment (6 August 2012), she refused to go.

Lastly, the defendant Zainab Abdulhadi Al-Khawaja has been referred to the criminal courts for criminal offences, namely insulting public officials, obstructing the movement of traffic, and damage.

END



الجمهورية العربية السورية
لدى
الأمم المتحدة
جنيف فيينا

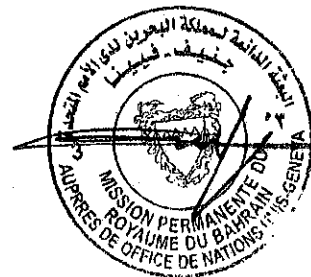
Geneva, 25th October 2012
1/5(4) - 494 (sr)

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain to United Nations Office and other International Organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights, and would like to refer to the joint urgent appeal, ref. UA G/SO 214 (67-17) Assembly & Association (2010-1) G/SO 214 (107-9) BHR 8/2012 of 5 October 2012, sent by the Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression, Special Rapporteur on the rights to freedom of peaceful assembly and of association, and the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders, regarding Ms. Zainab AL-KHAWAJA.

In this regards, the Mission has the honour to enclose herewith the reply of the Government of the Kingdom of Bahrain to the aforementioned urgent appeal in Arabic language.

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain avails itself of this opportunity to renew to the Office of the High Commissioner for Human Rights the assurance of its highest consideration.

Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights
Palais Wilson
Rue des Pâquis 52
1201 Genève
Fax: +41 22 917 90 06
Fax: +41 22 917 90 08



OHCHR REGISTRY

25 OCT 2012

Recipients : S.P.D. (Encl.)
.....
.....

مذكرة رد بشأن

النداء العاجل المشترك رقم UA G/SO 214 (67- 17) Assembly and Association (2010-1) G/SO 214(107-9) BHR 8/2012 المؤرخ في ٥ أكتوبر ٢٠١٢ ، الوارد من المقرر الخاص المعني بتعزيز وحماية الحق في حرية التعبير، والمقرر الخاص المعني بالحق في حرية الاجتماع والإضمام إلى الجمعيات لأغراض سلمية، المقرر الخاص المعني بحالة المدافعين عن حقوق الإنسان، بشأن استلامهم معلومات عن الحكم الصادر ضد المدعوة/ زينب الخواجة.

بيوم الخميس الموافق ٢٠١٢/٨/٢ الساعة ١١:٢٠ مساءً حسب البلاغ المقدم بالشرطة ومفاده قيام المدعوة زينب عبدالهادي الخواجة بالوقوف على الشارع بالقرب من دوار القدم وقيامها بأفعال مجرمة وفقاً لقانون العقوبات البحريني الامر الذي ادى الى تعطيل حركة المرور وتوجهت دورية الشرطة لها وطلبوا منها الركوب بالدورية الا انها رفضت وبعد حوالي ساعة حضرت مواطنة وطلبت منها عدم تعطيل السير فركبت بنفسها الدورية وتم جلبها الى مركز الشرطة والذي رفضت فيه الادلاء بأي اقوال وقد رفضت تدوين اقوالها الا بحضور محاميها وتم السماح لها بالاتصال به وافادت بأنه لن يحضر واثناء تواجدها بقسم الشرطة النسائية بالمركز قامت بتمزيق صورتين لجلالة الملك كانتا معلقتان في الممر وذلك بحضور احد الضباط.

قامت النيابة العامة مباشرة التحقيقات بتاريخ ٢٠١٢/٨/٤ ووجهت لها تهمة الاتلاف وأمرت بحبسها سبعة ايام، وبتاريخ ٢٠١٢/٨/٩ تم احالتها محبوسة الى المحكمة الصغرى الجنائية وتم تحديد جلسة ٢٠١٢/٨/١٤ لنظر الدعوى والتي نظرتها على مدى ست جلسات تم من خلالها الاستماع الى مرافعة المتهمه ومناقشة شهود الإثبات، وقد صدر الحكم بجلسة ٢٠١٢/٩/٢٦ بحبس المتهمه شهرين مع النفاذ وقد قامت المتهمه بتنفيذ العقوبة وأفرج عنها بتاريخ ٢٠١٢/١٠/٢، وليس ٤/٢٠١٢/١٠ كما ورد في النداء ، وقد قامت باستئناف الحكم وتم تحديد جلسة ٢٠١٢/١٢/١١ لدى المحكمة الكبرى الجنائية الثالثة.

كما وان المذكورة اعلاه لم تتقدم الى اي من الجهات الرسمية بالإدعاء بتعرضها للتعذيب او سوء المعاملة فقط خلال التحقيق معها بالنيابة العامة قررت بأن الضباط قام بدفعها وبسببها اثناء وجودها بمركز الشرطة الامر الذي لم يثبت صحته بالتحقيقات.

وفيما يتعلق بمدد التوقيف فأنها كانت بموجب الصلاحيات الممنوحة حسب القانون لكل جهة حيث انها خلال فترة الـ ٤٨ ساعة المخول للشرطة بتوقيفها عقب القبض

عليها تم عرضها على النيابة العامة والتي أمرت عقب التحقيق معها بحبسها سبعة ايام وفي الخامس تم إحالتها محبوسة الى محكمة الموضوع التي استمرت بنظر الدعوى مع استمرار حبس المتهمه لحين صدور الحكم وذلك حسب ما هو منصوص عليه في المادتين ١٤٧، ١٤٨ من قانون الاجراءات الجنائية، لاسيما وان المتهمه تجزى محاكمتها بتهمة الاتلاف والمعاقب عليه بالحبس مدة لا تزيد عن سنة والغرامة لا تتجاوز مائة دينار او بإحدى هاتين العقوبتين.

اما بشأن ما ورد عن بقاء المذكورة مقيدة اليدين في مركز الإحتجاز ، نفيد أن هذا الإدعاء غير صحيح فقد طلب من المذكورة بعد القبض عليها الضعود إلى المركبة لنقلها إلى المستشفى لفحصها لكنها رفضت وبعد عدة محاولات لإقناعها قامت باستخدام يديها لكي تمنع أفراد الشرطة النسائية من نقلها للمستشفى، فتم تقييد يديها من الأمام حفاظا على سلامتها وسلامة أفراد الشرطة المرافقين لها نظرا لكثرة حركتها، وقبل وصولها إلى المستشفى كانت قد هدأت وتم إزالة القيد الحديدي من يديها.

وبخصوص الإدعاء بتعرض المذكورة للإصابة من قبل قوات الأمن العام حيث ورد في النداء العاجل إدهاء بتعرض المذكورة لإصابة بطلقة غاز مسيل للدموع قامت قوات الأمن بقذفها عليها من مسافة قريبة، نفيد أنه لا يوجد أي بلاغ أو شكوى من المدعوة بهذا الشأن والجدير بالذكر أنه في يوم ٢٠١٢/٨/٣ وعند إيقاع الفحص الطبي على المذكورة (وهو إجراء يتم لكل موقوف قبل إيداعه التوقيف) تبين وجود دعامة على رجلها اليمنى وأفادت أنها مصابة بكسر أصيبت به في وقت سابق، لذا تم تحديد موعد لها مع إخصائي العظام في المركز الطبي لمتابعة الإصابة التي إدهتها إلا أنها رفضت الذهاب في يوم الموعد المحدد (٢٠١٢/٨/٦).

وأخيراً المدعوة زينب عبدالهادي الخواجة تم إحالتها للمحاكم الجنائية على جرائم جنائية وهي التعدي على الموظفين العامرين وإهانتهم وتعطيل الحركة المرورية والإتلاف.

انتهى